



KOREAN

Mitai (미타이)에 오신 것을 환영합니다.
오늘 저녁은 저희와 함께 다음과 같이 진행될 것입니다.

Hangi Unveiling [항이 열어 보기]

전통 방법 그대로인 여러분의 항이는 땅 속의 지열을 이용한 자연오븐에서 요리된 닭고기, 양고기, 감자와 고구마가 포함되어 있습니다. 항이가 열리는 것을 보시고 다음 장소로 이동하기 전에 karakia(카라키아)라는 기도를 합니다.

Waka [전투용 카누]

미타이 부족에 의해 손으로 조각된 와카입니다. Wai o Whiro(와이 오 히로) 강 근처에서 전통복장을 입은 전사들을 직접 보실 수 있습니다.

Cultural Performance [전통문화 공연]

Pohiri (포히리, 환영 공연) : 방문자 대표에게 도전하는 것으로 시작합니다. 사나운 동작의 도전자는 평화의 징표를 내려놓고 이 징표는 방문자 대표에 의해 들려집니다. 이 것을 짚는 것은 평화를, 짚지 않는 것은 전쟁을 의미합니다. 과거에는 이 의식이 방문자가 적대적인지 호의적인지를 확인했습니다. 오늘날에는 항상 호의적인 취지로 행해지고 있습니다.

Karanga (카랑가) : 여성들에 의한 환영의 외침

Haka (하카) : 활력과 박력의 춤으로 단지 환영의 인사만을 담고 있는 것은 아닙니다. 방문자가 마을을 공격할 시에 부족의 힘과 준비됨을 보여 경고를 하는 의미 또한 담고 있습니다.

Whai-korero (파이코레로, 환영 인사말) : 환영 인사는 방문자에 의해서 행해질 수 있는 금기, 또는 무례함을 방지하기 위한 것이며 환영 인사를 받은 방문자의 대표가 답례를 전한 뒤 노래로써 이어집니다.

Hongi (홍이, 숨결 인사) : 서로 코와 코를 마주치는 홍이는 우정과 삶의 숨결을 나누는 것을 의미합니다. 환영행사의 마무리를 뜻합니다.

Explanation (해설) : 근엄한 의식은 끝이 나고 지금은 편안하고 즐거운 시간을 맞습니다.

Origins (기원) : 마오리는 폴리네시아, 그 중에서도 타히티안 섬에서 시작했습니다. 우리는 타히티 섬, 쿡 섬, 하와이, 마르퀘사스, 이스터 섬, 사모아, 톱가 등과 관련이 있습니다. 언어는 비슷하지만 문화는 다릅니다. 마오리 민족은 뉴질랜드에서 2000년 이상 거주했습니다. 뉴질랜드의 마오리들은 동일한 언어를 사용하지만 70여 개가 넘는 부족들로 이뤄졌습니다.

Dance Implements Introduction [춤에 사용되는 도구 설명]

Poi ball (포이 볼) : 남성들이 무겁고 짧은 곤봉을 손목의 무리 없이 사용하기 위해 손목을 강하게 하는데 포이볼을 이용하였습니다. 아마나 늑지대의 갈대 속에 돌을 넣어 포이를 무겁게도 만들었습니다.

Stick games (막대 게임) : 체력 단련 및 눈과 손놀림의 훈련을 위한 놀이

Poi Dance(포이 댄스) : 두 연인이 어려움을 함께 맞서 사랑을 이뤄가는 이야기입니다. 여성은 한 부족의 공주, 남성은 다른 부족의 하급 계층이었기 때문에 여자의 부모님은 결혼을 반대했습니다.

Weapons display (무기 설명) : 원래 마오리들은 두 개의 주된 무기, 다양한 모양의 길고 짧은 곤봉을 가지고 있었습니다. 이것들은 민첩성과 운동을 위한 다양한 기능을 가지고 있습니다.

Long Poi (긴 포이) : 백로가 날아가는 것을 표현하려는 이 춤은 포이 댄스 중에 가장 어려운 공연이며, 4개의 긴 포이를 동시에 절묘하게 다뤄야 하는 동작입니다.

Haka (전투 댄스) : 하카를 번역하면 불의 언어나 불의 숨결을 의미합니다. 집에서는 운동이나 즐거움, 재미를 위해 사용합니다. 허를 내미는 Pukana(푸카나)는 호전적인 행위로, 과거에는 이것이 적에게 '곧 너를 신선하게 맛보기 위해 내 입에는 군침이 돌고 입술을 핥는다' 라고 말하는 것이었습니다.

Moko explanation (문신 설명) : 남성의 얼굴에는 박쥐, 앵무새, 올빼미, 키위 네 종류의 새 문양이 있고, 여성의 아래턱에는 올빼미 문양을 새깁니다. 전래되어지는 이야기에는 모코의 두가지 유래가 있습니다. 여성 모코의 시작은 너의 부인을 잘 돌보라는 내용을 가지고 있습니다. 남편에게 매를 맞은 부인이 달아나자 남편은 부인을 따라 저승으로 내려갔습니다. 남편은 부인을 찾았고 결혼생활을 회복하며 헌신적인 남편이 되어 다시는 부인을 때리지 않았습니다. 이 부족은 이러한 선례를 따라 시간이 지나자 '모든 여성에게 대우를 잘 하라' 라는 법이 되기도 하였습니다. 마오리 언어는 표기법이 없기 때문에 이 모든 이야기들은 조각이나 노래, 구전으로 이어져 내려옵니다.

남성 문신은 남편이 저승의 왕과 아내를 교환하기 위해 네 마리 새를 준 것에서 유래했습니다. 박쥐는 이마, 앵무새는 콧잔등, 올빼미는 아래턱, 키위는 얼굴의 양쪽에서 볼 수 있는데, 박쥐는 지혜, 앵무새는 말재주, 올빼미는 방어, 키위는 성스러운 대지를 수호함을 의미합니다. 남성의 다리에 있는 문양은 힘과 속도를 상징하는 대양의 파도를 나타내고, 이 문양은 카누의 뱃머리에도 쓰이고 있습니다. 물과 바람에 모양에서 비롯된 뒤쪽의 나선형 모양은 성스러운 대지의 힘을 상징하는 무늬입니다.

Hangi Meal [항이 식사]
뷔페 식으로 제공됩니다.

lamb(양고기)	chicken(닭고기)
stuffing(소)	potatoe bake(감자 구이)
gravy&mint sauce(소스류)	garlic bread(마늘 빵)
ranch slaw(양배추 샐러드)	corn salad(옥수수 샐러드)
lettuce salad(양상추 샐러드)	fruit salad(과일 샐러드)
chocolate log(초콜렛 케이크)	trifle with cream(트라이플 케이크)

Guided Bush Walk [안내자와 함께하는 산책]

Te Puna tapu o Tuhoe (요정의 샘) : 부족장 Tuhoe(투호에)는 이 지역에 살았습니다. 샘물을 넘어 무지개를 보는 것은 모든 것이 잘 된다는 좋은 징조였습니다. 농고타산의 요정들은 이 샘을 자주 찾았고, 그래서 요정의 샘이라는 이름을 갖게 되었습니다. 이 샘은 매일 2천 4백만 리터가 넘는 순수한 샘물을 방출하고 있습니다.

Glow worms (반디 벌레) :미타이는 로토루아에서 반디 벌레들이 자연환경 그대로 서식하는 유일한 곳입니다. 반디 벌레는 빛을 내는 꼬리로 다른 곤충을 유혹합니다. 곤충들은 거미줄 같은 실에 걸려들고, 반디 벌레는 타액으로 마비시키고 감싸 저장하게 됩니다.

Farewell [작별]

Ma te kaihanga kotou e tiaki e manaaki i roto i nga haerenga katoa. (신께서 당신의 여행을 무사히 돌보시기를...)